

童閱

為童心編著 在閱讀中尋珍

動物醫生 拯救大行動

The Story of Doctor Dolittle

洛夫廷 著
沈正邦 編譯



基督教文藝出版社

目錄

動物醫生	7
屋裏養了這許多動物，怎能指望病人上門呢？ . . .	8
卡卡嚟啡啡，你知道這是甚麼意思嗎？	12
耕馬戴了綠色太陽眼鏡	17
你是有史以來第一個能像動物那樣說話的人	22
有鱷魚就沒有我，我去嫁人了	26
窮光蛋醫生	30
非洲猴子千里尋醫	34
我太興奮了，我要去看看怎樣啟航	38
海上的凶險	42
船上有偷渡客！	47
金奇利國國王	51
猴子說故事	58
猴子橋	63
我是百獸之王，要來服侍這一大羣骯髒的猴子？	69
非洲母獅吼叫了！	72

猴子國大會	76
牠有兩個頭，要怎麼拿定主意呢？	82
我們要怎樣再弄一艘船回家呢？	87
大夥兒失散了！	92
第二次坐牢	94
邦波王子的煩惱	97
醫術和魔法	101
成功逃獄	106
不懷好意的紅帆船	111
老鼠的警報	117
燕子的計謀	122
海盜蠻龍	125
我們貓頭鷹連顏色也可以聽出來	133
男孩的舅舅在哪兒？	141
告訴那孩子，一個星期內，我一定找到他的舅舅 . . .	148
我聞到舅舅在挨餓	154
小漁村	163
回家了	166
作者小傳	172

動物醫生



杜立克醫生原是給人看病的醫生。他善良、聰明又喜愛動物。轉行當獸醫之後，杜立克遇到一連串奇事。在鸚鵡波麗的協助下，杜立克醫生學懂動物語言。非洲猴子國發生瘟疫，杜立克在大狗阿普等動物朋友的幫忙下，克服重重難關，去為猴子治病，撲滅了瘟疫。杜立克的旅程驚險刺激，令人笑破肚皮。

預備好囉！讓我們和動物醫生一同展開拯救動物大行動！

屋裏養了這許多動物， 怎能指望病人上門呢？

杜立克醫生是一位醫學博士。他非常博學，而且醫術精湛。在沼澤小鎮，每個人都認識杜立克醫生。當他戴着那頂高帽子走在街上，人人都向他行禮問好，小孩和小狗總跟在他後面跑，連教堂尖頂上的烏鴉也衝着他點頭吡吡叫。

杜立克的家位於小鎮邊緣，房子不大，卻有一個大花園。這花園有一大片草地，草地上擺設着石桌石椅，柳樹的枝條垂落在桌面，讓人感覺舒暢。杜立克家的管家是他姊姊杜莎莎，而他自己則負責打理花園。



杜立克很喜歡動物，他家裏養着各式各樣的動物。花園池塘裏養着金魚；廚房裏養着烏龜；鋼琴裏養着一窩小白鼠；衣櫥裏養着一隻小松鼠；地窖裏養着一隻刺蝟。此外，他還養了一頭懷孕的母牛、一匹癩腿的老馬（已經二十五歲）、雞、鴿子、兩隻小羊羔，還有，還有……。不過，要數他最心愛的，應該是鴨子唐唐、大狗阿普、小豬比比、鸚鵡波麗和貓頭鷹奧奧。

杜莎莎不知抱怨過多少遍了，說這些動物把家裏弄得亂七八糟。有一次，一個老太太來找杜立克醫生治風濕。她一屁股坐到刺蝟身上，嚇得她跳了起來，從此也不再光顧杜家診所了。類似的事件還有很多，杜莎莎可以一口氣數個不停。

杜莎莎對杜立克說：「你在屋裏養了這許多動物，怎能指望病人上門呢？一個好醫生家裏怎麼能到處是刺蝟和老鼠呢？病人不肯來，我們沒有收入了。再這樣下去，那些有身分的人就再也不把你當作醫生看待的了。」

杜立克回答：「可是，我喜歡動物，遠超過喜歡那些『有身分的人』。」

聽見杜立克這樣說，杜莎莎氣得說不出話來。她轉身離開屋子，還狠狠地甩手把門「砰」一聲關上。

就這樣，日子一天天過去，杜立克醫生養的動物愈來愈多，找他治病的人愈來愈少。最後，除了那個賣貓糧的推銷員肯上門之外，他連一個病人也

屋裏養了這許多動物，怎能指望病人上門呢？

沒有了，惟有靠積蓄來維持日常的支出。

雖然沒有收入，但杜立克依然繼續收養更多的動物。當然，給動物買食物是要花很多錢的，於是他那點積蓄也愈來愈少了。

後來，杜立克賣掉了鋼琴，讓小白鼠搬到抽屜裏住。可是，賣鋼琴的錢也很快就花光了，於是他又賣掉那套只有星期天才穿的咖啡色西裝。

杜立克窮得愈來愈不像樣了。現在，他戴着高帽子走在街上，人們會議論紛紛：「看哪！那就是杜立克醫學博士！他從前是這一帶最有名的醫生。你瞧他現在的樣子，身無分文，襪子上滿是破洞！」

不過，那些狗呀、貓呀，還有小孩，依舊愛跟在他後面跑跑跳跳——和他有錢時沒甚麼兩樣。

卡卡噯啣啡啡， 你知道這是甚麼意思嗎？

這天，杜立克在廚房裏跟賣貓糧的推銷員聊天。

這人是因為肚子痛來找醫生看病的。看完病了，他就留下來喝杯茶聊聊天。

貓糧推銷員說：「杜醫生，我建議你乾脆別給人看病，轉行當獸醫罷了！給動物看病不是更好嗎？」

這時，波麗——杜立克最喜愛的鸚鵡——正蹲在窗台上，邊看着窗外的雨景，邊哼着一支水手唱的歌。波麗聽罷，便停下來，專心聽杜立克和推銷員的對話。

「你知道嗎？杜醫生，」推銷員繼續說：「在我所認識的人當中，就數你對動物的認識最廣，簡直無所不知，比其他獸醫都強多了！你寫的那本專門講貓的書實在太棒了！我老婆唸了這本書給我聽。哦，妙極了！寫得好像你自己就是一隻貓似的。貓是怎麼想的，你好像全都知道。」

推銷員愈說愈起勁：「杜醫生，你聽我說，給動物看病可以賺大錢。我會把那些家裏有病貓病狗的老太太都打發到你這兒來。」他眨眨眼：「哈，如果牠們老不生病的話，我可以在貓糧狗糧裏放點東西再賣出去，使牠們吃了生病。你明白嗎？」

杜立克趕緊說：「哦，千萬別那樣做，那是不對的。」

推銷員解釋：「不，我並不是真的要弄得牠們生病，」他有點不好意思：「我的意思只不過是讓牠們吃點甚麼，使牠們看起來病懨懨的。不過，你說得對，這樣做是不對的，對動物實在有點不太公平。可是，不管怎樣，動物和人一樣，總是會生病

的。還有，這附近一帶的農夫，他們有的是癩馬病羊，也總得找獸醫看病。你認真考慮一下，轉行當獸醫吧！」

推銷員走了之後，波麗從窗台飛下來，飛到杜立克的桌子上。牠也想給主人一點建議，於是開口說：「那人講得很有道理。博士，你應該當一名動物醫生。別再給人類看病了，還是給動物看病吧！動物們一定會賞識你的才能。」

「哦，動物醫生多的是，這個世界可不缺獸醫！」趁着下雨，杜立克把一盆盆花擺放到窗台外淋雨。除了動物，他也喜愛植物。

「動物醫生倒不少，」波麗說得有點激動：「好的可一個也沒有！博士，你知道動物會說話嗎？」
「我知道鸚鵡會說話。」杜立克笑着說。

「我們鸚鵡會說兩種語言——人語和鳥語。這你大抵不知道了吧？」波麗自豪地說：「如果我說：

卡卡嘜咖啡，你知道這是甚麼意思嗎？

『波麗要一塊餅乾』，你當然聽得懂；如果我說：『卡卡嘜咖啡』，你知道這是甚麼意思嗎？』

「老天爺！那是甚麼意思？」杜立克驚訝極了，他沒想到波麗會懂兩套語言。

「意思是『那東西熱嗎』——這是鳥語。」波麗翻譯着兩套語言。

「老天爺！你說的都是真的嗎？你還有另一套語言？那是屬於你們鳥類自己的語言？」杜立克半信半疑：「你以前沒有跟我說過。」



「就算我說過，你也聽不懂啊！」波麗一邊彈掉左邊翅膀上的餅乾屑一邊說。

杜立克興奮極了：「快，快告訴我多一些鳥語。這真有趣！」他一邊說一邊衝到餐桌，拉開抽屜，拿出一本筆記本和一支鉛筆：「不要講得太快，我要記錄下來。首先，告訴我鳥語的字母表。好，現在開始，一個個慢慢說……」

耕馬戴了綠色太陽眼鏡

從此，杜立克進入了一個奇妙世界。他了解到各種動物都有自己的語言，並能夠彼此交談。那天下午，外面一直下着雨，波麗就在廚房的桌上，給杜立克講解鳥語的詞彙，讓他一個個記錄到筆記本上。

到了下午茶時間，大狗阿普走進廚房。波麗對杜立克說：「聽，博士！阿普在跟你說話呢！」杜立克望向阿普，但阿普並沒有發出聲音。

「牠只是一邊撓着耳朵，一邊看着我，沒有說話啊！」杜立克回答着。

「動物說話不一定要用嘴巴。」波麗揚起眉毛大聲說：「牠們可以用耳朵說話，可以用腳說話，甚至用尾巴說話，行動就是意思的表達。有時候動

經典站 4

動物醫生拯救大行動

作者 洛夫廷
編譯 沈正邦
編輯 黃嘉莉
文稿編輯 范嘉恩
設計 郭思穎
插圖 許瑩瑩
發行人 翁傳鏗
出版 基督教文藝出版社有限公司

總辦事處：香港九龍柯士甸道140-142號14樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

電郵：info@cclc.org.hk 網址：www.cclc.org.hk

發行：新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心702室

電話：2697 0286 傳真：2694 7760

電郵：warehouse@cclc.org.hk

承印 陽光（彩美）印刷有限公司

二零一九年十月初版

版權所有

Station of Classics 4

The Story of Doctor Dolittle

Author Hugh John Lofting
Translator and compiler Shen Zheng Bang
Editor Isabella Wong Ka Lei
Copy Editor Christine Fan Ka Yan
Design Charis Kwok
Illustration Hsu Ying Ying
Publisher Yung Chuen Hung

All Rights Reserved

First Edition: October 2019

Chinese Christian Literature Council Ltd.

14/F, 140-142 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2367 8031

Fax: 2739 6030

E-mail: info@cclc.org.hk

Website: www.cclc.org.hk

Cat. No. 1887.04

1.5m90

ISBN 978-962-294-559-3

